



SANS FRONTIÈRES

JUIN, 2006

Journal du Département Français des Sciences Techniques



Mot de Monsieur Alexandre Minayev, Recteur A l'occasion du 85-ème anniversaire de l'Université nationale technique de Donetsk

Notre Université fête ses 85 ans. Pour la personne humaine ce chiffre est sérieux et englobe presque toute la vie, mais pour notre Alma Mater ce n'est pas encore l'âge bien que celui-ci est vraiment impressionnant. Et nous tous et toutes qui travaillons et faisons nos études à notre Université, l'établissement de l'enseignement supérieur le plus ancien dans la région de Donbass, nous pouvons être fiers de ce que notre chère maison commune fête son jubilé étant pleine d'énergie, de

renouvellements, de forces créatrices, prête à la conquête de nouveaux sommets dans la formation des ingénieurs d'aujourd'hui.

Nous sommes fiers de découvertes faites par nos chercheurs, nous sommes fiers de l'image internationale de notre Université, nous sommes fiers de succès variés de toute l'équipe universitaire.

J'espère que nous serons toujours à l'écoute du temps et que nombreux seront ceux et celles qui pourront dire avec fierté: "Je suis diplômé(e) de l'Université nationale technique de Donetsk".

Nous savons bien où mettre notre énergie. L'essentiel, ce qu'il faut que cette source soit inépuisable. Mais cela dépend de nous tous et toutes, chers collègues et chers étudiants.

Je vous souhaite de la santé, du bonheur, des forces morales, la réalisation de tous vos projets.

Le Réseau "N+i": une formation d'ingénieur en France à vocation

Un Réseau de Grandes Ecoles d'Ingénieurs en France

Le Réseau "N+i" est un réseau de plus de 60 Grandes Ecoles d'Ingénieurs en France réparties dans la France entière (41 villes et 18 régions) et compétentes dans plus de 250 domaines.

Une formation sanctionnée par un diplôme reconnu internationalement

Tous les établissements français "n+i" proposent l'accès au diplôme d'ingénieur > Master Degree dans l'échelle de Bologne LMD - à des étudiants ayant une formation pré-requise du niveau Bachelor. Un programme, non diplômé, d'une année d'expérience en France est aussi possible (délivrance de crédits européens ECTS).

Une assistance totale

L'une des originalités de ce Réseau est d'inclure une période d'adaptation culturelle, linguistique et méthodologique, pour aider les étudiants dans leur insertion (sans supplément de temps). Le réseau offre un accueil et une assistance personnalisée (de l'aéroport jusqu'au diplôme).

Le site www.nplusi.com offre une inscription "en ligne" et permet de postuler simultanément à toutes les écoles du réseau et aux différents



programmes de bourses.

La présentation de ce réseau a été faite pour la première fois en Ukraine et à notre Université par Monsieur Jean Pierre Trotignon, Professeur des Universités, Directeur Exécutif, EduFrance (Réseau "N+i")

Notre Université a eu le plaisir d'accueillir Monsieur Jean Pierre Trotignon et Monsieur Guillaume Kasperski, Attaché de coopération universitaire et scientifique de l'Ambassade de France en Ukraine.

Les échanges du 23 juillet 2006 se sont passés dans une bonne ambiance. Des professeurs et des étudiants ont pris connaissance de ce programme.



Voici le message électronique que Monsieur **Jean Pierre Trotignon** a bien voulu nous adresser après son retour en France:

Notre mission en Ukraine est terminée et nous retrouvons nos dossiers.

Je tenais à vous exprimer mes remerciements pour votre accueil chaleureux et la qualité des échanges que nous avons eus.

Cette mission, bien organisée par l'Ambassade de France, s'est révélée très importante et très riche pour notre Réseau. J'espère que nous pourrons bâtir ensemble une coopération profitable à nos pays et à nos élèves ingénieurs.

*Bien cordialement,
Jean Pierre Trotignon*

VIVONS ENSEMBLE AUTREMENT !

La conférence scientifico-technique où les étudiants francophones ont la possibilité de présenter en français leurs recherches est devenue déjà traditionnelle. Elle arrive chaque printemps et nous offre tous les plaisirs de communication. Cette année, nous tous, nous avons réfléchi à la vie dans ce monde en mutation en essayant de donner nos visions du panorama appelé "Vivons ensemble autrement".

Des exposés ont été répartis conformément à la problématique de trois sections:

"Pour moi, la France est symbolisée par"

"Les jeunes choisissent l'avenir"

"Les meilleures inventions de l'être humain".

Nous remercions tous et toutes qui se sont présentés devant le public avec tout leur courage en proposant des informations intéressantes.

Voici les noms des étudiants dont la participation à la conférence a été vraiment brillante:

Borissova Anna, Dzuba Ekaterina, Fomin Ilya, Fomin Stanislav, Kolessov Alexey, Lodov Denis, Vinnitchenko Dmitry, Yatsenko Rouslan, Cheloudechova Alexandra, Jiriakova Hélène, Makhortova Youlia, Novoseltseva Elena, Toptchy Oksana, Karagodin Serge, Velitchansky Maxim, Strelnikov Alexandre.

Les diplômes d'honneur leur ont été remis.

N. Voskoboykova



La conférence vue et décrite par Mademoiselle **Jiriakova Hélène**

Chaque participant de cette conférence a interprété son thème d'une manière tout à fait individuelle.

Le public a appris beaucoup de choses utiles et amusantes sur les Français célèbres, la parfumerie, des fromages et des vins, l'histoire de la France, des caractéristiques des voitures françaises. Les participants ont été très créatifs. Ils ont montré des illustrations excellentes.

"La bonne conscience" sur la scène universitaire



La troupe "Libertinage" du théâtre francophone universitaire "Sans frontières" est née dans un café de Donetsk au printemps dernier. Le 8 mars 2006, les étudiants Artiom Klionov, Vassilina Domnina, Anastassia Malachenkova, Hélène Sidorova s'y sont réunis pour s'échanger de nouvelles idées et donner un nouveau souffle à leur activité théâtrale. C'est comme ça, le nom ambitieux de la troupe "Libertinage" a été trouvé.

Un peu plus tard, Bogdan Khlystounov et André Vassutinsky ont rejoint la troupe et y ont apporté leur vision concernant la mise en scène de la pièce "La bonne conscience". Son choix a été basé sur le principe suivant: il faut que ce soit quelque chose d'esprit novateur et d'avant-garde. Il nous semble que le vaudeville métaphysique "La bonne conscience" en deux actes de Michel Mogniat répond à ces critères.

On s'est mis au travail sans trop de discussions. Des répétitions avaient lieu chaque jour et chaque personne contribuait à la réalisation de ce projet par ses propositions, interprétations et compréhensions personnelles de tel ou tel sujet de la pièce en devenant metteur en scène. Tout le travail a pris trois mois. Si on est motivé, on travaille vite et avec tous les plaisirs et pour le plaisir.

La première du spectacle a eu lieu à la fin de l'année universitaire en marquant la naissance d'une nouvelle tradition culturelle de notre faculté: voir un nouveau spectacle francophone avant la session d'examens.

Les personnages: Dominique - **André VASSUTINSKY**, La Conscience - **Vassilina DOMNINA**, L'Inconscient - **Anastassia MALACHENKOVA**, Le Temps - **Artiom KLIONOV**, La Mort - **Hélène SIDOROVA**, Un Monsieur - **Bogdan KHLISTOUNOV**.

Ne parlons pas de héros de cette pièce, ni de son sujet dans l'espoir que tous ceux et celles qui s'intéressent vraiment au théâtre pourront prochainement découvrir toutes les péripéties de ces deux actes.

Hélène Sidorova

Les étudiants de la deuxième année ont parlé de l'avenir. Notre avenir est lié au développement des technologies nouvelles et de l'électronique, à l'étude du secret de la conscience humaine, à de nouvelles sources d'énergie. Ils n'ont pas oublié la musique grâce à laquelle l'humanité avait fait un grand nombre de découvertes et l'art qui donne de l'inspiration.

Tous les exposés variés nous ont fait penser à notre avenir, aux perspectives et aux possibilités de l'humanité. Nous ne devons pas rester indifférents à notre avenir et nous sommes responsables de la qualité de notre vie.

D'une façon générale, c'est le dynamisme qui a marqué la conférence de cette année. Espérons retrouver la même ambiance au printemps 2007.

A la veille de la fête nationale de la France

Célébration du 14 juillet

C'est le 14 juillet!

A pareil jour sur la terre

La liberté s'éveillait

Et tirait dans le tonnerre

Peuple à pareil jour râlait

Le passé, ce noir pirate.

Paris prenait au collet

La Bastille scélérate.

A pareil jour un décret

Chassait la nuit de la France,

Et l'infini s'éclairait

Du côté de l'espérance.

V
i
c
t
o
r

H
u
g
o



Echo suite à la soutenance de projets des étudiants de la 4^{ème} année

Agoubi Imed,
étudiant tunisien

Une entreprise est une très grande responsabilité sur tous les plans. C'est pourquoi, à

mon avis, il est difficile de se lancer à un tel défi.

La motivation et le courage de prendre des risques nous poussent à démarrer une expérience qui peut avoir des conséquences pouvant peser lourdement mais qui sont à la fois positives.

Avant tout, je dois consulter des personnes qui sont dans le domaine qui m'intéresse, celui de médias. Il faut faire un bilan des côtés positifs et négatifs pour bien calculer tous les risques. Il faut trouver l'aide, le soutien car c'est un projet immense et coûteux où il y a beaucoup de responsabilité.

Ce projet pour moi c'est quelque chose de très important et extraordinaire où j'ai trouvé un plaisir immense en écrivant et en pensant, sachant bien que j'ai bien envie de réaliser ce projet moi-même mais d'une manière approfondie. En plus, cela me permettrait de vivre une vie extraordinaire et non pas la vie classique où tout est bien défini et programmé. La vie classique n'est pas pour moi.

Artiuchina Anastassia, Lyssakov Ivan

L'objectif de notre projet est d'acquérir de nouvelles connaissances théoriques et pratiques concernant la mise en place d'une entreprise. Il s'agit des connaissances dans les domaines d'économie, d'organisation de la production, de communication professionnelle orale et écrite en français. Le travail a été basé sur les approches interdisciplinaires et c'est un des points forts de ce programme de français.

Nous avons essayé de créer une usine d'incinération. Des déchets ménagers et industriels posent beaucoup de problèmes à notre région. Actuellement, ce domaine d'activité n'est pas développé dans la région de Donetsk. Notre slogan est le suivant "Rendons la ville de Donetsk propre!" Il se peut que ce projet soit réalisé en réalité après la fin de nos études universitaires.

Démarche touchante

"Lisez de bons livres,
chers étudiants!"

C'est avec cette dédicace que nos étudiants Monsieur Lyssakov Ivan et Mademoiselle Artiuchina Anastassia ont offert des livres à notre bibliothèque française. Pour ces étudiants l'apprentissage du français à la chaire est fini mais avant de soutenir leur travail de fin d'étude "Création de l'entreprise", ils sont venus à la chaire de français pour y laisser leurs livres en français. Cette démarche est très touchante.

N'oublions pas que la bibliothèque est toujours complétée grâce aux dons des professeurs et des étudiants. Non, l'Internet ne pourra pas mettre le livre en danger! Nous en sommes sûrs! Et la démarche sincère des étudiants en témoigne bien.

Merci beaucoup, Ivan et Nastia! Puisse le français contribuer à vos activités professionnelles! Imaginez-vous, qu'un jour un étudiant ou une étudiante prendra votre livre à la bibliothèque et dira: "Tiens, Ivan et Nastia que je ne connais pas ont pensé à ma formation! Quelle belle surprise!"

Nina Voskoboynikova

EN RÉFLÉCHISSANT À MON AVENIR

Monsieur Denis Lodov

Je me permets de vous faire connaître une bonne nouvelle: il n'y a pas d'avenir sans nous ! Donc, je voudrais vous parler de mes réflexions à propos de l'avenir. Mais d'abord, sachez que votre avenir vous appartient.

C'est quoi, l'avenir? Vous pourriez me dire que c'est une question philosophique. Oui, d'accord. L'avenir. Ce mot semble un peu abstrait. Mais des choses concrètes pourront le rendre bien compréhensible si vous formulez l'avenir en termes concrets: un bon métier, l'épanouissement professionnel et personnel, un bon logement, ta famille que tu aimes follement; la vie stable sans guerres et souffrances, sans peur, la vie où tu te lèves chaque matin avec un sourire en sachant qu'une belle journée t'attend....

Je crois en mon avenir. Je voudrais un avenir où on peut vivre, croire et aimer.

Ton avenir c'est faire bouger tes différents lieux de vie avec d'autres jeunes. C'est avec eux que tu peux construire des projets et mener des actions.

- Je suis fier de ma culture, de mon histoire, de ma famille, de ma ville, de mes amis car la connaissance de mes racines me donne d'entrer plus facilement en relation avec d'autres. Je refuse le rôle dans lequel on voudrait me limiter : simple unité de consommation ou de production. Je refuse l'image dans laquelle les médias enferment les jeunes (violente ou coupable) : je veux me construire comme jeune responsable, ayant des opinions et des projets qui me sont propres.

- Je veux l'égalité dans le respect de tous, car par son regard, l'autre me fait exister.

- Je dialogue avec les personnes différentes de moi, pour les écouter et les comprendre. Je veux pouvoir exprimer mes idées, débattre avec d'autres pour m'enrichir de leurs expériences. Je veux créer des occasions, des lieux de rencontre là où je vis.

Encore une question importante et difficile: c'est l'avenir de mon pays. Je vois notre peuple, notre pays comme la société de personnes intelligentes, fortes, indépendantes, bonnes, gentilles et heureuses. J'imagine notre pays comme pays où chacun vit comme personne humaine dans l'amour, le respect, l'aisance matérielle. Dans ce pays, tout ce qui est le meilleur est le nôtre.

Hélas, actuellement, ce n'est pas comme ça. Mais je crois que tout changera un jour.

- Ici, en Ukraine, où la situation économique et les conditions de vie sont loin d'être excellentes, j'essaie de chercher mes d'autres savoir et savoir-faire extra-universitaires qui pourraient compléter mes connaissances et compétences professionnelles et rendre ma vie agréable malgré les difficultés existantes.

Je vois mon avenir comme réussite de ma vie. Réussir sa vie, c'est la réussir ensemble parce qu'on est fait pour s'entendre ! Notre avenir nous appartient: alors on s'y met tous ensemble!

Mais tout cela n'est pas éternel. Ce ne sont que des moments du présent et du futur. Chaque personne à son point de vue personnel, souvent subjectif. Chaque personne à le doit à ses idéaux.

Finalement, tout passe... Et qu'est-ce qui reste? Oui, il y a quelque chose qui ne peut pas disparaître avec le temps, qui est vraiment éternelle. Cette chose éternelle est la musique. L'avenir est en musique!



La musique accompagne l'homme partout: à la guerre, dans la révolution; dans ses joies et malheurs, dans le vol cosmique, sous la mer, dans la conquête des glaces de l'Antarctide, dans l'exploitation du pétrole et des charbons. La musique est comme le cri d'un petit bébé nouveau né.

La vie de l'homme avance comme la musique malgré les problèmes quotidiens. Et dans la routine quotidienne, la musique et l'homme se développent avec le développement du monde. De nouvelles tendances musicales apparaissent avec des changements de vie, d'expériences, le perfectionnement du progrès technique et scientifique. Les jeunes sont une des forces motrices dans le développement de la musique. **Donc, c'est normale si je parle des jeunes, de leur avenir et de la musique ensemble.**

Nous ne savons pas quelle sera la musique d'avenir. C'est une énigme car elle ne dépend pas de temps et ni de notre conscience. On ne sait pas quel sera le monde, mais la musique y sera toujours.

LA PHOTOGRAPHIE COMME UN ART ?

Notre avenir? Personne ne sait exactement son destin. Mais chacun de nous rêve et imagine les événements d'avenir. Qu'est-ce que sera notre avenir ? Et qu'est-ce que nous avons aujourd'hui ? Qu'est-ce qui était avant ? En effet c'est l'ART qui étonnait toujours nos yeux et notre conscience et qui nous offre des moments uniques et exceptionnels. On connaît bien que l'art englobe l'architecture, la sculpture, la peinture, le théâtre etc. Alors je voudrais parler de la photographie comme un art. Pourquoi ? Parce qu'elle se développe rapidement. Parce qu'elle est présente partout : des ordinateurs, des portables, des publicités, la presse sont remplies d'images photographiques. Dans les manuels et dans des livres on en trouve beaucoup et le cinéma enfin comme résultat de la photographie !

Pouvez-vous imaginer votre vie sans photographie ?

Mais pourquoi un art ? Malheureusement, de nos jours la peinture a perdu son actualité. La vie passe très vite et chaque jour elle devient plus dynamique. C'est pourquoi aujourd'hui il ne reste pas beaucoup d'espace pour les tableaux. L'exactitude de la photographie est un reflet de notre vie. On comprend mieux les photos. Donc un appareil photographique c'est comme un mystère qui peut engendrer en un temps très court une image du monde visible, aussi vivante et aussi vraie que la nature elle-même.

L'évolution de la photo a passé beaucoup d'étapes et son histoire est très intéressante. **Au IV siècle avant J.C.** Aristote découvre que la lumière du jour pénétrant par un petit trou aménagé dans le mur d'une pièce obscure projette sur le mur d'en face l'image inversée de tous les objets placés à l'extérieur devant cet orifice. Puis on a étudié les diverses réactions photochimiques.

En 1816 l'heure de la découverte était venue. Nicéphore Niepce a inventé la première image photographique sur le chlorure d'argent, fixée à l'acide nitrique. Ensuite les inventions suivantes ont leur lieu : la photogravure, le "Daguerréotype", les premières images positives sur papier, des usines d'optiques, la photographie microscopique, le premier "KODAK" (25 \$ à l'achat), le "Kinétoscope", le "Cinématographe", les premières pellicules de couleur, les caméras électroniques compactes, la pellicule la plus sensible au monde a été produite etc.

Et maintenant... Tout le monde connaît les capacités des appareils modernes. Donc ce n'est pas fini. Notre siècle est celui de progrès technique. Cela provoque le développement de la photo. En utilisant des acquis de la technologie contemporaine, on peut obtenir des effets inattendus et très originaux. En offrant du plaisir visuel et esthétique, la photographie nous accompagne et nous accompagnera.

Alors la photographie comme un art ? J'ai réfléchi beaucoup à cette question en cherchant la réponse définitive. C'était difficile. Mais une occasion m'a offert un argument incontestable. La semaine dernière, mon amie m'a parlé de sa visite à l'exposition de photos. Elle était vraiment fascinée. Dès ce moment-là, je suis convaincue de ce que la photographie c'est un ART !

Elena Zhiryakova

SANS
FRONTIÈRES

Rédacteur en chef: Hélène Sidorova

L'équipe: Guennady Kliaguine

Nina Voskoboynikova



Notre adresse:

Département Français des Sciences Techniques

58, rue Artiom, Donetsk, Ukraine

tel.: 380 (62) 305 24 69

e-mail: dfst@pop.dgtu.donetsk.ua